花とゆめCOMICS

CHOTTO EDO MADE

A LITTLE BIT OF EDO

TSUDA MASAMI 2

花とゆめCOMICS
CHOTTO EDO MADE〔2〕
TSUDA MASAMI
白泉社

●津田雅美の本
—花とゆめコミックス—
彼氏彼女の事情　全21巻
weensy monster ノスタルジア　全2巻
ちょっと江戸まで　①〜②
—イラスト集・書籍—
英語版　彼氏彼女の事情
—白泉社文庫—
プスと姫君　津田雅美作品集

ISBN978-4-592-18622-9

C9979 ¥400E

9784592186229

定価 本体400円+税

雑誌43788－83

1929979004002

●収録作品

江戸開府から405年後の江戸時代。自分が旗本・桜井家の隠し子と知ったそうびは、江戸で暮らすことに！　世間知らずな水戸家の跡継ぎ・迪聖(ミシェル)に気に入られ、そうびの江戸ライフは今日も波乱万丈で!?　大江戸アバンギャルド草紙、第2巻登場♡

■LaLa掲載■

花とゆめCOMICS

白泉社

作品かいせつ

江戸開府から405年後の江戸時代。身寄りがなく一人で暮らしていたそうびは、旗本・桜井家の隠し子と分かり、江戸の兄の下で暮らすことに！　通い始めた中学校で、世間知らずな水戸家の跡継ぎ・迪聖(ミシェル)に気に入られ…波乱万丈なそうびの江戸ライフはどうなる!?

花とゆめCOMICS

CHOTTO EDO MADE

"A LITTLE BIT OF EDO"

TSUDA MASAMI

2

花とゆめ COMICS

CHOTTO EDO MADE 〔2〕

TSUDA MASAMI

白泉社

●津田雅美の本

――花とゆめコミックス――

彼氏彼女の事情　全21巻

weensy weensy モンスター　全2巻

ノスタルジア

ちょっと江戸まで　①～②

――イラスト集・書籍――

英語版　彼氏彼女の事情

――白泉社文庫――

プスと姫君　津田雅美作品集

漫画の面白さに

絶句する若様!?

レキジョ

歴女のバイブル

月刊LaLaで大人気連載中！　大江戸アバンギャルド草紙

歴史好き女子も大注目の第②巻!!

ISBN978-4-592-18622-9

9784592186229

C9979 ¥400E

定価 本体400円+税

1929979004002

雑誌43788－83

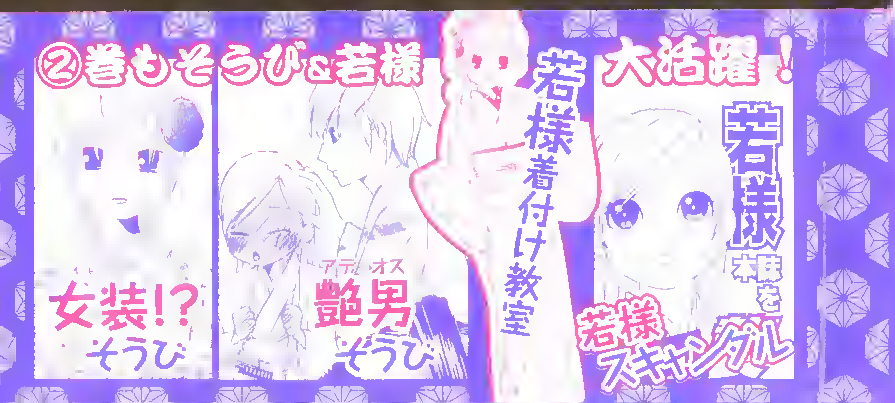
作品かいせつ

江戸開府から405年後の江戸時代で暮らしていたそうびは、旗本・桜井家の隠し子と知ったり、江戸の兄の下で暮らすことにで、世間知らずな水戸家の跡継ぎに入られ…波乱万丈なそうびの江

●収録作品

江戸開府から405年後の江戸時代。自分が旗本・桜井家の隠し子と知ったそうびは、江戸で暮らすことに／　世間知らずな水戸家の跡継ぎ・廸聖(ミシエル)に気に入られ、そうびの江戸ライフは今日も波乱万丈で!?大江戸アバンギャルド草紙、第2巻登場♡

■LaLa掲載■



花とゆめCOMICS

Chotto Edo Made

"A Little Bit of Edo"

2

Tsuda Masami

3472

Chotto Edo Made 2

Tsuda Masami

白泉社

花とゆめCOMICS

・白泉社

Hana to Yume Comics

Chotto Edo Made

"A Little Bit of Edo"

Volume 2

Tsuda Masami

CONTENTS

Chotta Edo Made -- "A Little Bit af Edo"

Chapter 6 ◆ Na Place in this Warld 3

Chapter 7 ◆ A Little Bit af the Girls' Day Out 35

Chapter 8 ◆ The Target is Waka-sama 67

Chapter 9 ◆ Suke and Kaku 97

Chapter 10 ◆ Yaukai Expeditian Graup 128

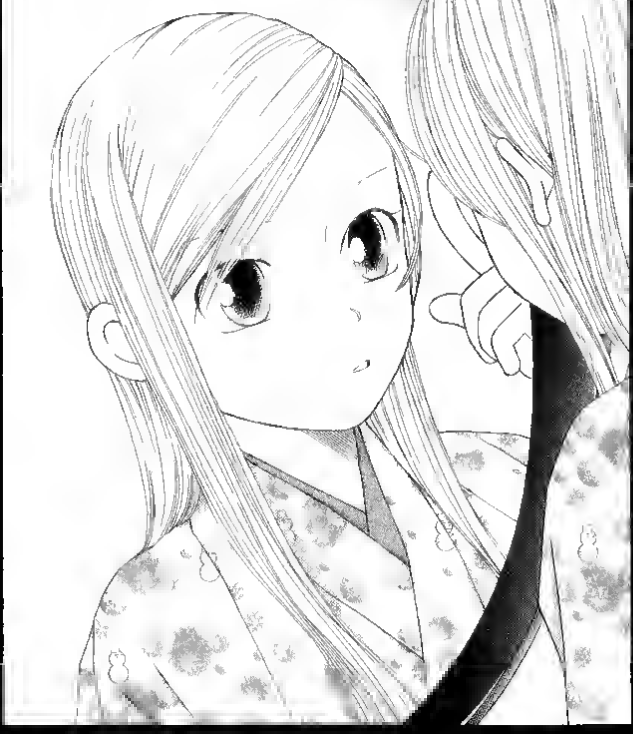
Chapter 11 ◆ The Magician at the Kabuki Stage 161

Tsuda's Diary 190

CHOTTO EDO MADE
A Little Bit of Edo

ちょっと江戸まで

Chapter 6
No Place in this World



DOESN'T IT SEEM LIKE...
THE NUMBER OF STUDENTS HAVE INCREASED LATELY?
chatter
chatter
YOGA

NOW I GET IT
Heart
THIS SEASON IS A BREAK FOR FARMERS
THE NEW STUDENTS COME TO SCHOOL BASED SOLELY ON THAT FACT AND THEY'RE ALL FROM FARMS IN THE AREA
I ATTEND SHOUHEIZAKA MIDDLE SCHOOL
Shouheizaka
IT'S IN THE STUDY HALL OF SHOUHEIZAKA
THAT THE LOWER RANKED VASSALS AND SAMURAI RECEIVE THEIR EDUCATION
A number of these are transfer students

Group 3
FARMERS.

They take advantage of the autumn and winter season, since it's ideal for attending school.

Group 1
SAMURAI.

In this class, students strive to achieve the greatest academics possible.

IN THE 20TH YEAR OF HEISEI, IT'S THOSE WITH EXCELLENT TRAINING AND SCHOOLING THAT HOLD A HIGHER SOCIAL STANDING THAN THOSE WITHOUT...

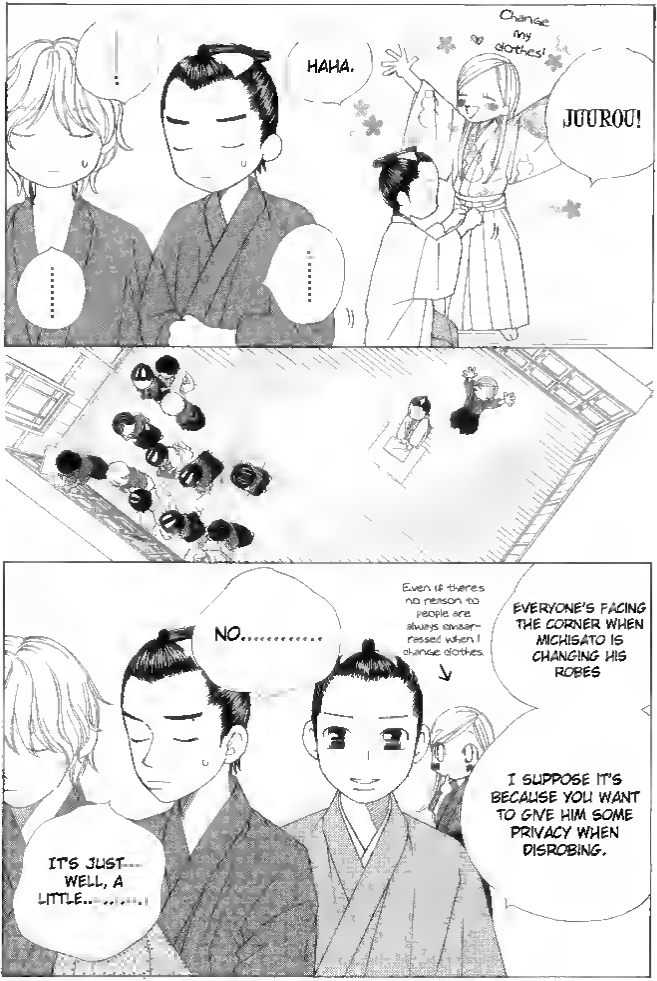
SHOUHEIZAKA MIDDLE SCHOOL CLASS SYSTEM

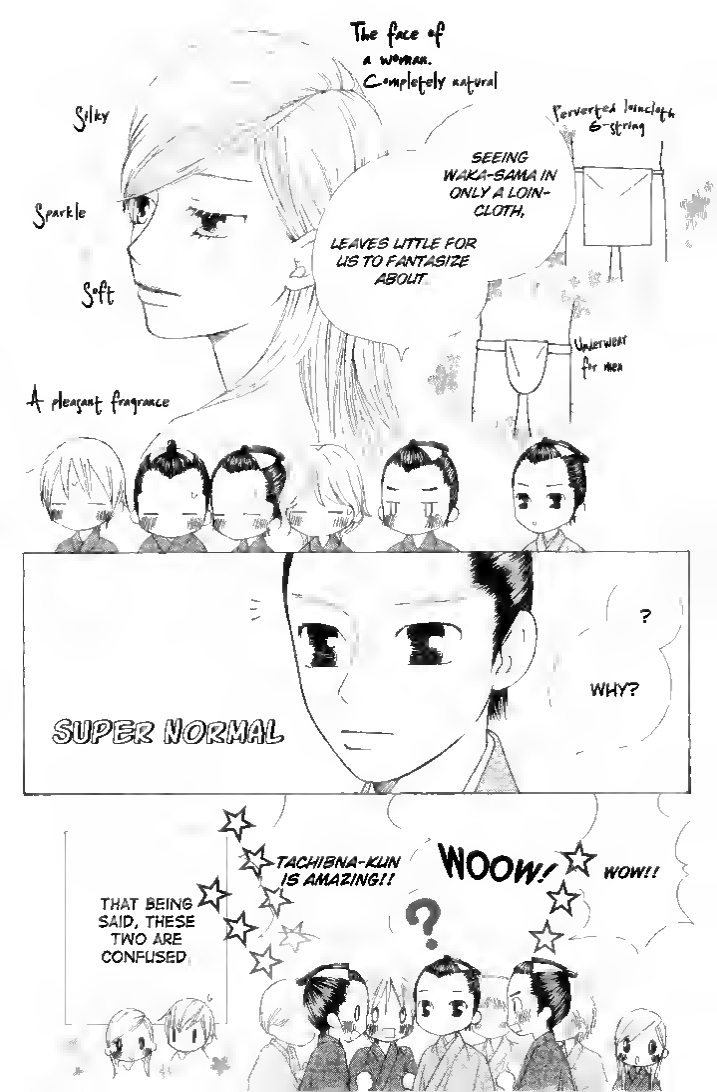
There are only men in the Samurai class; girls don't belong in it.

Group Ha
TOWNSPEOPLE (MERCHANTS)

They're the ones that make sure they have a fashionable school life.

*SFX AHHHH!!
EEEK!
AHHHH! A BOY JUST ENTERED THE ROOM!!!
DOES EDO HAVE NO SHAME?!!
IS IT SAMURAI-SAMA'S INTENT TO PEEK ON OUR BODIES, AS IF WE'RE OBJECTS?!!
あ
あ
あ
あ
I'm sorry.
You've made your point.
OH.
Farm dan (It's their first time in Edo)
If she was a boy it'd be a different story.
Town dan
Us too
WHAT ARE YOU GUYS SCREAMING ABOUT?
IF YOU'D LOOK A LITTLE CLOSER, YOU'D NOTICE THAT SAKURAI-SAMA IS DEFINITELY A GIRL.
BOY'S CHANGING ROOM
SLIDE


Change my clothes!
JUUROU!
HAHA.
.....
.....
Even if there's no reason to people are always embarrassed when I change clothes.
EVERYONE'S FACING THE CORNER WHEN MICHISATO IS CHANGING HIS ROBES
I SUPPOSE IT'S BECAUSE YOU WANT TO GIVE HIM SOME PRIVACY WHEN DISROBING.
NO.....
IT'S JUST... WELL, A LITTLE.....


The face of a woman. Completely natural
Silky
Sparkle
Soft
A pleasant fragrance
SEEING WAKA-SAMA IN ONLY A LOIN-CLOTH,
LEAVES LITTLE FOR US TO FANTASIZE ABOUT
Perverted loincloth G-string
Underwear for men
SUPER NORMAL
WHY?
?
THAT BEING SAID, THESE TWO ARE CONFUSED
TACHIBNA-KUN IS AMAZING!!
WOOW!
WOW!!
?

DUE TO THE DIFFERENCES IN SOCIETY AND RANK, THERE ARE RULES YOU MUST ABIDE BY. IT AFFECTS WHO YOU CAN AND CAN'T INTERACT WITH.
IN THIS ERA, SOCIAL STATUS DIFFERS GREATLY BETWEEN THAT OF A SAMURAI AND A FARMER. LET'S NOT FORGET THE TOWNSPEOPLE EITHER.
AS FAR AS PROFESSION IS CONCERNED, THERE'S A NUMBER OF MERCHANTS' CHILDREN THAT CHOOSE TO BECOME SAMURAI
This, however, is just one example out of many.
ANYWAY, IT DEPENDS ON YOUR PROFESSION AND SOCIAL STATUS WHEN IT COMES TO TAXES
PROVIDE FOR THE TOWNSPEOPLE AND THE SAMURAI WITH THE NECESSARY FOOD
IT JUST HAPPENS THAT THOSE FROM A FARMER'S CLAN...

EXCUSE ME.
I AM FROM SHOUHEIZAKA MIDDLE SCHOOL.
From a farmer's clan
I'D ADVISE YOU TO TREAT THESE GIRLS BETTER THAN YOU HAVE UP UNTIL NOW
OH.
REST ASSURED I HAD NO INTENTION OF DRAWING MY SWORD FROM ITS SHEATH AND AIMING IT TOWARD THE GIRLS
THE SWORD IS A WARRIORS SOUL.
ITS PURPOSE IS TO SLAY AND DIVIDE.
I WOULD NOT DRAW AND POINT MY SWORD AT A GROUP OF DEFENSELESS GIRLS.
WITHOUT A LEGITIMATE HEIR OR LEADER, THERE WOULD BE NO CLAN
IN ORDER TO PROTECT IT FROM FALLING APART, PEOPLE HAVE BEEN KNOWN TO PUT THEIR LIVES ON THE LINE.
THOSE ARE SOME OF THE RULES OF THE SOCIETY.
What a cool samurai
COOL~
THOSE TWO WERE PLENTY SPLENDID, TOO.

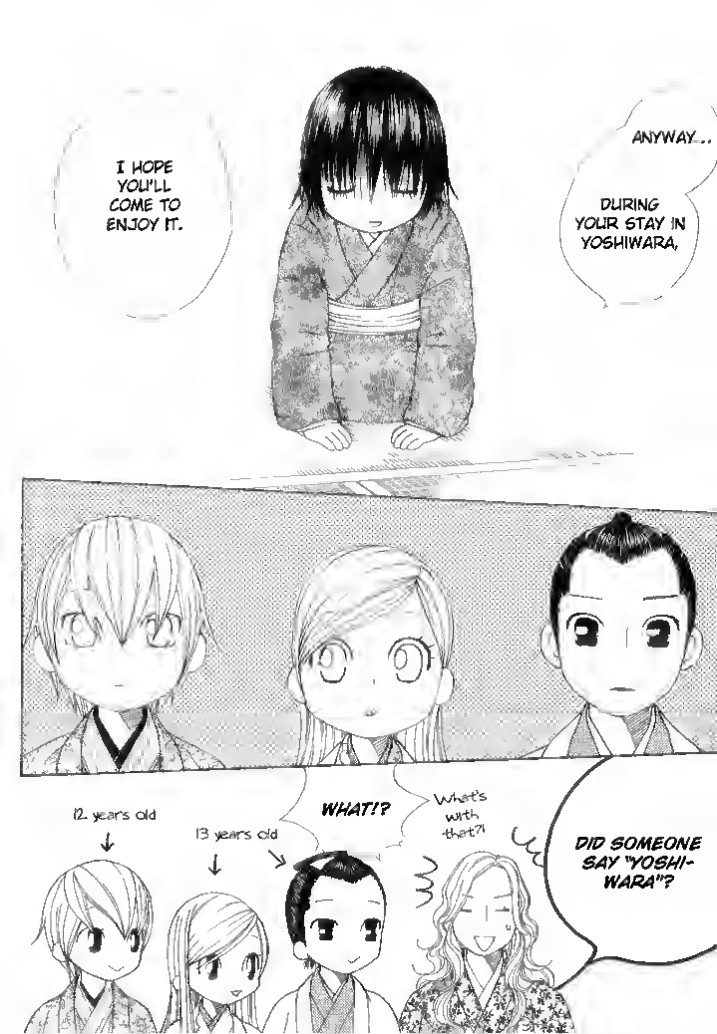
OH.
THE SNOW HAS PILED UP QUITE A BIT.
THIS IS NOTHING LESS THAN WHAT I AM USED TO, SO I'M GOOD.
YOU'RE NOT COLD, SOUBI-DONO?
WAKA...
I GUESS IT'S TRUE THAT BOYS AND GIRLS CAN'T UNDERSTAND EACH OTHER..
Besides, it's embarrassing to wear a kimono designed for girls
Her thoughts are wandering a little bit
IT'S GOT ME WONDERING...
Her mother is from a farmer's clan.
I WAS TAKEN IN BY A SAMURAI'S CLAN EARLIER THIS YEAR,
BUT THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT I BELONGED TO A FARMER'S CLAN IN THE SPRING

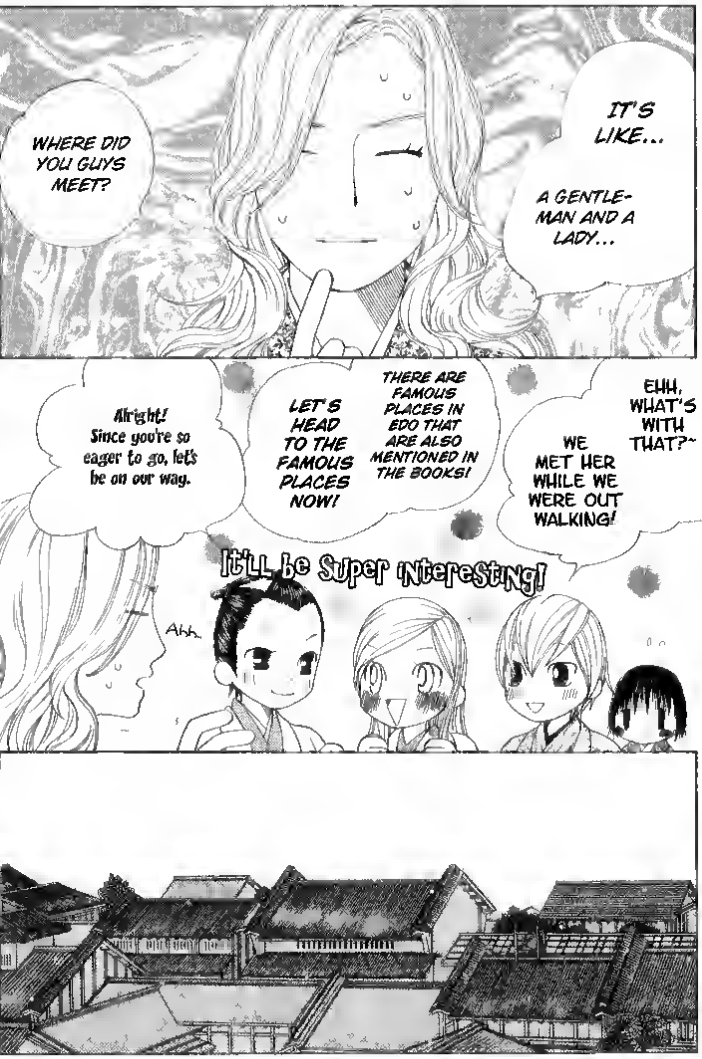
It might be cold but... it's really not that cold, is it?
crunch
TODAY, MY STOMACH IS EMPTY. I'M HUNGRY.
I'M HEADING OFF TO HAVE A TASTE OF SOME DELICIOUS STEW!
crunch
WHAT'S UP?
AH
EM!
mutter mutter
SHOCK
!!!!!!!
It's not the fashion of a commoner, but of a celebrity
SOMETHING WRONG?

Oochan
Oochan
OH...
IT SEEMS THAT THE MAN OVER THERE IS IN SERIOUS PAIN
EVEN IF HE CAN MOVE,
I THINK CALLING FOR A DOCTOR IS IN ORDER.
I'LL GO CALL FOR ONE RIGHT NOW.
THIS IS AN ORDER MAKE IT BACK AS SOON AS POSSIBLE
Gold quarter
One piece equals 4.75 yen.
GOTCHA!
THERE'S JUST ONE THING.
I CAN'T RUSH OFF TO THE DOCTOR, DIRT POOR, LIKE AN OLD BEGGAR.

IF THERE'S ANYTHING YOU NEED, DON'T HESITATE TO CALL FOR ME.
Ah.
Thank you very much ♥
BUT...
WHAT ABOUT THE GIRL OVER THERE?
startled

She's prettier than me.
tickle
UNLESS, YOU ARE HEADED SOMEWHERE IN PARTICULAR?
THERE'S A LOT TO SEE AND THAT TENDS TO WEAR OUT TRAVELERS
FEEL FREE TO REST UP.


I HOPE YOU'LL COME TO ENJOY IT.
ANYWAY...
DURING YOUR STAY IN YOSHIWARA,
DID SOMEONE SAY "YOSHIWARA"?
12 years old
13 years old
WHAT!?
What's with that?!


WHERE DID YOU GUYS MEET?
IT'S LIKE...
A GENTLEMAN AND A LADY...
Alright! Since you're so eager to go, let's be on our way.
LET'S HEAD TO THE FAMOUS PLACES NOW!
THERE ARE FAMOUS PLACES IN EDO THAT ARE ALSO MENTIONED IN THE BOOKS!
EHH, WHAT'S WITH THAT?~
WE MET HER WHILE WE WERE OUT WALKING!
It'LL be Super interesting!
Ahh

IT MUST BE COLD, WALKING BARE-FOOTED LIKE THAT.
OKAY, I'LL CARRY YOU.
No need to shout
Oshiwara GO GO!
WHAT'S YOUR NAME?
LIFT
...YUKI...
!

HAHA.
YOU'RE LIKE THE PRINCESS, SNOW WHITE.
?
IT'S AN OLD FOREIGN TALE
WITH HER EBONY BLACK HAIR, FAIR SKIN BEARING THE COLOR OF SNOW AND RED LIPS WITH THE COLOR OF BLOOD SHE WAS MOST CERTAINLY A BEAUTIFUL PRINCESS
THE STEPMOTHER ATTEMPTED TO KILL HER BY USING A POISONED APPLE
HOWEVER, THE KISS FROM THE PRINCE WOKE HER UP
AS A RESULT, THE STEPMOTHER'S RAGE CAUSED HER TO CREATE A PAIR OF GLOWING HOT IRON SHOES, MAKING IT A LITERAL DANCE TO THE DEATH
IT'S NOT A STORY FOR KIDS.
But then again... is it a story for adults?

I DIDN'T REALLY KNOW WHAT TO THINK OR EXPECT FROM IT.
IT WAS MY FIRST TIME BEING IN THIS TOWN.
YOU SEE, I ONLY JUST ARRIVED IN EDO THIS SUMMER.
HEHEHE.

BUT I'M CERTAIN IT WOULD BE NICE, EITHER WAY.

AFTER THAT, WE CAME HERE.
WHY DID YOU LEAVE?
Wait for me
Waka is still here ♥
Hold still or you'll wrinkle your clothes.
ARE YOU SURE? WILL YOU BE ALRIGHT?
YES.
I'LL BE FINE HERE.

SOUBI, YOU TREATED THAT GIRL JUST LIKE A BOY WOULD. YOUR IMITATION OF ONE, WAS PERFECT!
FOR WHATEVER REASON... IT'S SOMEHOW STRANGE...
YOU'RE KIDDING!!
chuckle
IS THERE NO PLACE LIKE THIS IN THE WORLD?

LATER, MY ENCOUNTER IN YOSHIWARA WOULD BECOME SIGNIFICANT

LEAVING YOSHIWARA FOR TEN YEARS---IN SEARCH OF FINDING OTHER WAYS TO EARN HIS KEEP.
IF A POOR FARMER WAS UNABLE TO REPAY HIS DEBTS AND LOANS, HE WAS TO BE FORBIDDEN FROM
THE UKIYOE HAS AN IMPORTANT ROLE, TO SHOW THE LIVES AND PROFESSIONS OF THE SUBJECTS IT'S EQUAL TO THE ROLE OF A STORY-TELLER AT THE KABUKI THEATRE
REGARDLESS OF YOUR PROFESSION, BE IT A COURTESAN WORKING AT A BROTHEL, A PAINTER, A CALLIGRAPHIST, PLAYING THE SHAMISEN OR THE KOTO*, OR WORKING AT A TEAHOUSE, THE ONLY WAY YOU CAN ADVANCE IS THROUGH EDUCATION
THERE ARE THREE THOUSAND WOMEN WORKING IN BROTHELS, AND THEY HAVE A LIMIT AS TO HOW FAR THEY CAN GO TO CONTINUE THEIR LIVELIHOOD.

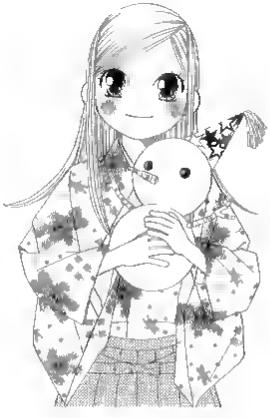
*PR/N – The "Shamisen" is a three-stringed Japanese instrument played with a plectrum or bachi. The "Koto" is a traditional instrument with thirteen strings strung over thirteen movable bridges.

AT THE TIME, I DIDN'T KNOW WHAT TO RESPOND WITH.
SO THE QUESTIONS WERE LEFT, UNANSWERED.
To be continued

Chotto Edo Made by Tsuda Masami
Volume 2 Chapter 6

SILENT DREAMS' STAFF
JP Translator;Nameless Forest
Cleaner,Hoshitaku
Proofreader;holanio
Typesetter;Mitsuki
QCer;holanio

VISIT US @ http://silentdreamscanlations.wordpress.com/



CHOTTO EDO MADE